

Pfaffia paniculata (Martius) Kuntze - O GINSENG-BRASILEIRO.

Pfaffia paniculata (Martius) Kuntze - The Brazilian ginseng.

FERNANDO DE OLIVEIRA*

O autor efetua, revisão sobre os conhecimentos farmacognósticos de *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze incluindo considerações sobre a química e o uso da espécie. Chama a atenção para a diferença existente entre o ginseng-brasileiro e os ginseng importados.

UNITERMOS: *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze, revisão, farmagnosia, composição química.

1 - INTRODUÇÃO

Nestes últimos anos um dos vegetais brasileiros, empregado graças a suas propriedades medicinais, que mais foi alvo de notícias foi a *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze.

Esta planta, pertence à família *Amaranthaceae*, tem o início de seu uso perdido no tempo. As pessoas simples das regiões rurais parecem ter aprendido com os índios as aludidas propriedades de suas raízes. Atribuiu-lhe o nome de "paratudo" graças a variedade de propriedades medicinais que se lhe indicaram como portadora.

Em épocas bem mais recentes a referida planta começou a ser denominada de ginseng e de ginseng-do-Brasil. Com esse nome ganhou o noticiário de jornais, revistas, rádios e televisões, sendo por uns apreçoada como planta milagrosa e por outros como mais um exemplo de como a credibilidade humana é explorada em assuntos atinentes a saúde.

Confundem-na, frequentemente, com o ginseng-coreano e com outros ti-

* Departamento de Farmácia da Faculdade de Ciências Farmacêuticas da Universidade de São Paulo - Caixa Postal 30.786 - São Paulo, SP - Brasil.

pos de ginsengs importados

Pessoas menos escrupulosas incentivam esta confusão, procurando disto tirar proveito. Mesmo assim o prestígio da planta continua a crescer diferenciando-se, aos poucos, das plantas importadas.

Sem dúvida alguma o ginseng-do-Brasil é uma das mais interessantes plantas da flora nacional a exigir estudos mais sérios e detalhados.

2 - UM GRANDE PROBLEMA: A CONFUSÃO MOTIVADA PELO USO DO NOME VULGAR GINSENG.

No Brasil o nome vulgar ou os nomes regionais de plantas podem se constituir em causa de erro. Estes nomes, ou seja, os nomes populares das plantas, variam muito de lugar para lugar. É comum designar-se plantas diferentes com um mesmo nome, bem como, uma determinada planta por diversos nomes.

Assim, pelo nome de jaborandi, nome oficial de nossa Farmacopéia para as espécies *Pilocarpus jaborandi* Holmes, *Pilocarpus microphyllus* Stapf e *Pilocarpus pennatifolius* Lem. se conhecem também diversas espécies pertencentes ao gênero *Piper* e *Ottonia*.

Chapéu-de-couro denominação oficial de nosso Código Farmacêutico para *Echinodorus macrophyllus* (Kuntze) Michell é o nome vulgar de diversas espécies de *Alisma* e *Echinodorus*.

O nome vulgar dos vegetais é regional. Cada nome vulgar, frequentemente, corresponde a variado número de espécies vegetais ao mesmo tempo que uma espécie vegetal pode possuir diversos nomes.

O nome vulgar ginseng não fugiu a esta regra. Por este nome diversas espécies de plantas são conhecidas, a saber:

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| - <i>Panax ginseng</i> | - ginseng-coreano, ginseng-chinês; |
| - <i>Panax quinquefolium</i> | - ginseng-americano; |
| - <i>Panax pseudo-ginseng</i> | - ginseng-chinês - Sauch's; |
| - <i>Panax japonicum</i> | - ginseng-japonês; |
| - <i>Eleutherococcus senticosus</i> | - ginseng-russo ou ginseng-siberiano; |
| - <i>Pfaffia paniculata</i> | - ginseng-brasileiro. |

3 - O SIGNIFICADO DA PALAVRA GINSENG E O ENCONTRO DO VEGETAL.

O termo ginseng é de origem chinesa. Etnologicamente significa Jin-

homem e chen-ternário.

Este nome é uma alusão ao conjunto: homem físico, homem espiritual e planta. A palavra ginseng por um lado encerra a idéia de corpo humano e por outro lado a essência do coração humano cristalizado - espírito do coração. A forma humanoide das raízes do ginseng para muitos encerra a essência da reparação da forma física e psíquica do homem.

Conta a história que o Imperador chinês Shih Huang Ti, da dinastia Ch'in, criador de império unificado e centralizado que perdurou por mais de 1000 anos, desejoso de possuir longevidade ou imortalidade mandou 3000 jovens do sexo masculino e 3000 jovens do sexo feminino para montanhas longínquas, chefiados por Hsu Fu. Estes jovens tinham como incumbência encontrar o elixir-da-longa-vida que deveria ter sido materializado naquele lugar. Certo dia o imperador foi informado que o material desejado havia sido encontrado. Corresponhia as raízes de planta com forma humanoide. A expedição entretanto não mais voltou e o imperador não concretizou seu sonho de imortalidade. Tempos depois o povo especulando sobre esta miraculosa planta chegou ao ginseng.

Durante muitos séculos os chineses têm se mantido fiéis ao uso do ginseng. O uso do ginseng venceu os limites da China e hoje é conhecida no mundo inteiro.

O valor comercial das raízes desta planta tem sido comparado com o do ouro e da prata.

Material tão valioso como este tem sido procurado exaustivamente por muitas pessoas que pretendem ficar ricas rapidamente.

Com frequência raízes de forma humanoide de espécies as mais diversas usadas como tônicos e reconstituintes têm sido coletadas e empregadas no lugar da planta chinesa.

4 - *Pfaffia paniculata* (MARTIUS) KUNTZE NADA TEM A VER COM OS GINSENGS IMPORTADOS.

O ginseng-brasileiro nada tem que ver com os ginsengs importados. Botanicamente, pertence a família vegetal bem diferente daquela dos ginsengs importados.

Pfaffia paniculata (Martius) Kuntze pertence a família *Amaranthaceae*

ao passo que a maioria dos outros ginsengs pertencem a família *Araliaceae*.

A composição química da espécie nacional também é bem diferente da aquela das plantas importadas. Embora em todas estas plantas ocorram saponinas, estes compostos apresentam estruturas diferentes entre si.

O ginseng-brasileiro tem propriedades farmacológicas diferentes das dos ginsengs importados.

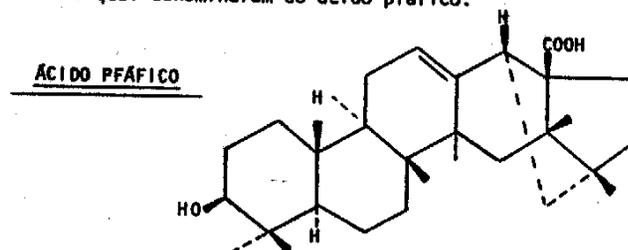
Embora possua propriedades diferentes, no Brasil tem sido comercializado como ginseng importado as espécies *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze e *Pfaffia stenophylla* (Sprengel) J. Stuchlik.

Esta última espécie provida de raízes de formas bizarras que lembram o corpo humano vem aumentando o seu prestígio, chegando sua comercialização superar a da espécie primeiro mencionada.

5 - O QUE SE CONHECE SOBRE *Pfaffia paniculata* (MARTIUS) KUNTZE ?

5.1 - Aspectos químicos

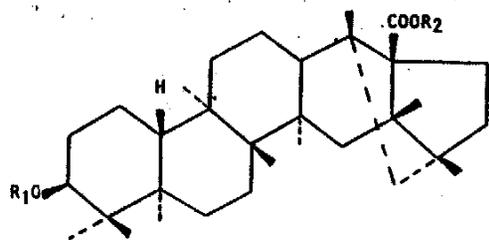
O primeiro trabalho químico tratando da composição de *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze foi publicado em 1983 por TAKEMOTO et al.(5). Neste trabalho os autores citam a presença de um novo nortriterpenoide nas raízes da planta o qual denominaram de ácido pfáfico.



No ano seguinte NISHIMOTO et al.(2) isolaram e identificaram três novas saponinas do ácido pfáfico, as quais denominaram de pfafósidos A, B e C respectivamente.

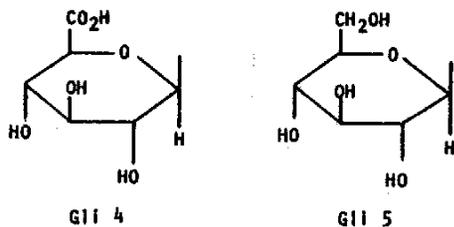
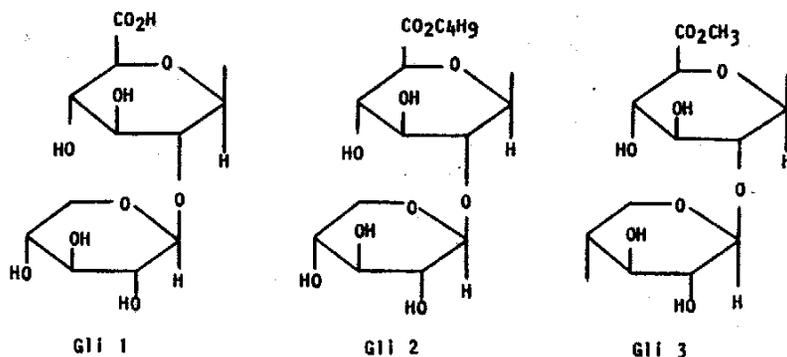
Além dessas substâncias os autores identificaram a presença de estigmasterol, sitosterol e glicósidos derivados destas substâncias. Alantoina também foi encontrada nas raízes deste vegetal.

Neste mesmo ano NAKAI et al.(3) isolaram mais três pfafósidos os quais foram denominados de pfafósidos D, E e F.



PFAFÓSIDOS

R ₁	R ₂
A GII 1	H
B GII 1	GII 5
C GII 4	GII 5
D GII 2	GII 5
E GII 3	GII 5
F GII 4	H



5.2 - Aspectos biológicos

NISHIMOTO et al.(2) estudaram a atividade do ácido pfáico e dos pfafósidos contra o crescimento de células tumorais cultivadas. Foram utilizadas as células tumorais do melanoma B-16.

A presença de alantoina nas raízes do vegetal pode estar relacionada com a ação cicatrizante de feridas e a atividade anti-úlceras atribuídas a planta.

6 - ATIVIDADE DO VEGETAL: VERDADE OU CRENDICE ?

O ginseng-brasileiro *Pfaffia paniculata*(Martius) Kuntze tornou-se nestes últimos anos verdadeira panaceia. Assim tem sido empregado como tônico e reconstituente. Existe crença de que o pó da planta ou seus extratos melhorem a força muscular aumentando a resistência, sendo por isto, empregado como afrodisíaco. Acredita-se que aumente o apetite, reduza as perturbações do sono, melhore a memória, o estado de ânimo e a sociabilidade.

É empregado como cicatrizante. Admite-se que melhore a turgescência superficial da pele e a irrigação dos cabelos.

É empregado ainda na diabetes, em moléstias do aparelho digestivo, em labirintites e tremores dos velhos. Alguns afirmam ainda obtenção de bons resultados no tratamento de reumatismo, artrite, artrose e úlcera varicosa.

Ao nosso ver, quando uma droga vegetal é utilizada em enfermidades tão diversas, há razões para desconflanças.

O uso abusivo de remédios deve ser evitado em função dos riscos que traz consigo para as pessoas.

SUMMARY

The author presents a pharmacognostic review on *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze and considerations concerning the chemistry and the popular medicinal use of it. Attention have been paid on the difference of brazilian and non brazilian species of the plant.

Key words: *Pfaffia paniculata* (Martius)Kuntze, review, pharmacognosy, chemical composition.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1 - HOU, J.P. - The myth and truth about ginseng. New Jersey, A.S. Barnes and Co., Inc. Cranbury, 1978. 245p.
- 2 - NISHIMOTO, N. et al. - Pfaffosides and Nortriterpenoid saponins from *Pfaffia paniculata*. Phytochemistry, 23(1):139-42, 1984.
- 3 - NAKAI, S. et al. - Pfaffosides and Nortriterpenoid saponins from *Pfaffia paniculata*. Phytochemistry, 23(8):1703-5, 1984.
- 4 - OLIVEIRA, F. et al. - Contribuição ao Estudo Farmacognóstico do ginseng-brasileiro *Pfaffia paniculata* (Martius) Kuntze. An. Farm. Quím. S. Paulo, 20(1/2):261-77, 1980.
- 5 - TAKEMOTO, T. et al. - Pfaffic acid, a novel nortriterpene from *Pfaffia paniculata* Kuntze. Tetrahedron Letters, 24(10):1057-60, 1983.